

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 31 (1974)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VACUMATIC für apparativen Gewässerschutz

## Bei neuen Tankanlagen

jeder Einwandtank aus Stahl oder Kunststoff in der Zone B  
jeder Doppelwand-Stahltank in der Zone A  
— für Benzin auch in der Zone B —

mit einem **Vollvakuumgerät VACUMATIC-II**

mit einem **Druckgerät TALIMEX-ASF D-9**

## Bei Tanksanierungen

zum einwandigen Stahltank  
— auch zum nicht vorschriftsgemässen prismatischen —  
zum einwandigen Stahltank mit Innenhülle  
zum Beton-Tank mit GFK-Doppelwandauskleidung  
zum Einwand-Stahltank mit Hartschalenauskleidung  
für Benzin

gehört ein **Vollvakuumgerät VACUMATIC-II**

gehört ein **Leckanzeiger VACUMATIC-III**

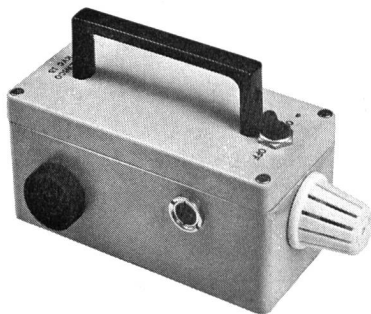
gehört ein **Leckanzeiger VACUMATIC-IV**

gehört ein **explosionsgeschützter Leckanzeiger VACUMATIC-EX**

Wir sind seit Jahren spezialisiert und gewährleisten Installation und Wartung in der ganzen Schweiz.

**TALIMEX AG, 8125 Zollikerberg**  
Postfach 10, Telefon 01 63 68 56

## Gaswarngerät für Tankrevisions- und Wartungssequipen



robust und handlich  
schlagfestes, wasserdichtes Gehäuse  
nur ein Bedienelement  
Betriebskontrolle und Warnsignal akustisch  
netzunabhängig, aufladbar  
lieferbar für verschiedenste Gase und Dämpfe

Verkauf und Beratung:

Roth + Co. AG  
9244 Niederuzwil SG Schweiz  
Regel- und Steuergeräte

Tel. 073 51 68 68  
Telex 77321

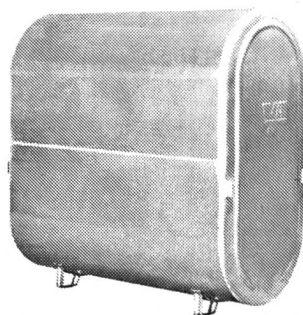
Tankmaterial AG  
6033 Buchrain bei Luzern  
Tel. 041 36 55 33

## Regionalplanung

- Sind Sie interessiert an Fragen der Raumplanung auf regionaler Ebene,
- sind Sie kontaktfreudig und haben Sie Verhandlungsgeschick im Umgang mit Behörden und Privaten,
- besitzen Sie Erfahrungen in Fragen der Raumplanung und haben Sie sich bereits mit Problemen des Planungsrechts befasst, so sind Sie sicher an der Stelle eines

## Sekretärs

eines grossen bernischen Regionalplanungsverbandes mit Jura-, Mittelland- und Voralpencharakter interessiert. Eine unverbindliche Besprechung gäbe uns Gelegenheit, Ihnen die weiteren Bedingungen zu unterbreiten. Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Mitteilung.  
Planungsverband Region Oberaargau, c/o Bauverwaltung,  
Lotzwilstrasse 3, 4900 Langenthal, Telefon 063 2 30 35.



Haushaltbehälter aus **ALUMINIUM**  
Blechstärke 2 mm, daher sehr leicht und handlich  
oval 1000 Lt 35 kg  
oval 1500 Lt 55 kg  
oval 2000 Lt 55 Kg

kubisch 950 Lt 50 kg  
Böden 4 mm Blechdicke  
Zulassung EAGS  
01.03.73 und 01.04.73  
Stahlblechwannen 2mm mit 25/110 % Auffangvermögen

## JACCAZ

Fässer + Zubehöre  
**8105 Regensdorf**  
01 / 840 20 20

# Für Tankreinigungen und -revisionen empfehlen sich

## Ateliers des Charmilles SA

Abt. Tankrevisionen  
Thunstrasse 87  
3006 Bern  
Telefon 031 44 83 83  
Telex 32 646  
Tankrevisionen und  
Oelfeuerungsservice

## Bühmann Ferdinand

Lerchenfeld  
3249 Wileroltingen  
Telefon 031 95 61 81  
Tankrevisionen und -beschichtungen

## City Carburol Zürich AG

Bäckerstrasse 60  
8026 Zürich  
Telefon 01 39 20 50  
Telex 54 467  
Tankreinigungen, Anpassungen usw.  
Verkauf von Heizöl,  
Diesel und Benzin

## Max Diener AG

Hardturmstrasse 287, 8031 Zürich  
Telefon 01 42 20 26  
Telex 57 981 dien  
Tankrevisionen, Tankschutz, Tanksa-  
nierungen, Erstellung schlüsselfertiger  
Tankanlagen

## Edelmann AG

Wieshofstrasse 24, 8408 Winterthur  
Telefon 052 25 19 33  
Tankrevisionen und Kathodenschutz-  
anlagen



## Geldner Service AG

Jakob-Burckhardt-Strasse 86  
4002 Basel  
Telefon 061 34 06 00  
Telex 62 193  
Tankrevisionen, Tanksanierung  
Oelbrennerservice

## Haefliger + Kaeser SA

Seyon 6  
2001 Neuchâtel  
Telefon 038 21 11 21  
Bruderholzstrasse 12  
4002 Basel  
Telefon 061 34 36 10  
Tankrevisionen

## Iten Beat

6314 Unterägeri  
Telefon 042 72 11 58  
Tankrevisionen, Beschichtungen,  
FAG-Oelfeuerungen

## Kübler Heizöl AG

Etzbergstrasse 23  
8405 Winterthur  
Telefon 052 29 22 22  
Tankreinigungen und -revisionen,  
Anpassungen von Altanlagen,  
Tankbeschichtungen,  
Kathodenschutzanlagen

## Kuhn H. R.

Friedhofstrasse 2  
5610 Wohlen  
Telefon 057 6 25 66  
Telex 54 171  
Tankrevisionen, Abänderungen  
Tanksanierungen

## Leuta AG

4658 Däniken  
Telefon 062 65 15 85  
Tankrevisionen  
Sanitäre Installationen  
Bodenleitungen

## H. Muster & Cie.

Mittelstrasse 2  
4912 Aarwangen  
Telefon 063 2 23 64  
Revisionen an Heizöl-, Diesel-,  
Benzin- sowie Grosstankanlagen  
inkl. Sanierungsarbeiten



## Rotrag AG

Löwengartenstrasse 12  
9400 Rorschach  
Telefon 071 41 91 22  
Tankrevisionen, Tankreinigungen,  
Neu-Tankanlagen  
Hectronic-Abfüllsicherungen

# VTR- Vertrauensfirmen

## Schneider + Kreienbühl AG

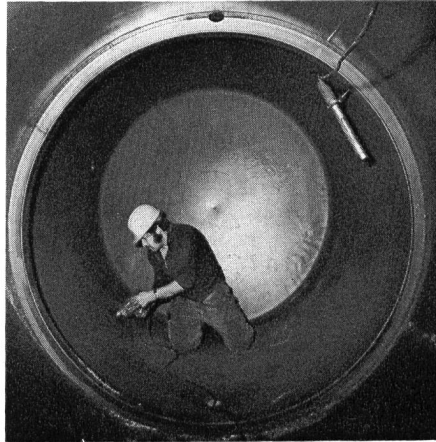
Freiburgstrasse 394  
3018 Bern  
Telefon 031 55 20 55  
Sternenhofstrasse 6  
4153 Reinach  
Telefon 061 76 14 14  
Tankrevisionen und -sanierungen  
Sandstrahlen, Kunststoffbeschichtung  
Kathodenschutzanlagen  
25 Jahre Erfahrung

## Schweizer AG

Mineralölprodukte  
3414 Oberburg  
Telefon 034 22 30 64  
Tankreinigungen und Tankrevisionen

## Stauber AG

Im langen Lohn 61  
4054 Basel  
Telefon  
Büro: 061 38 61 69  
Werk: 061 38 59 18  
Tankrevisionen, Sanierungen,  
Tank- und Tankraumbeschichtungen,  
Industrielle Beschichtungen



## Tank König AG

Kohlenweg 24  
3097 Bern-Liebefeld  
Telefon 031 53 76 16  
Tank- und Boilerrevisionen  
Tankschutz, Tankbeschichtungen  
Heizungen, Oelfeuerungen

## Tank-Meier

Affolternstrasse 154  
8050 Zürich  
Telefon 01 840 17 50  
Tankrevisionen

## Tanner E.

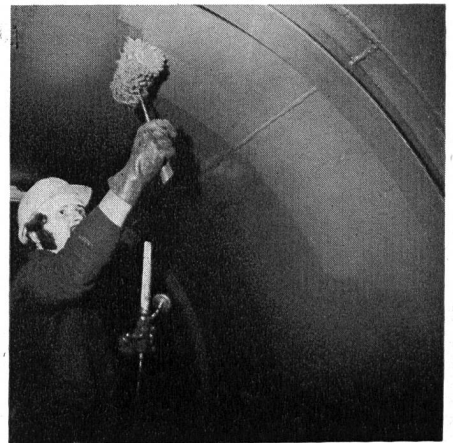
Buchentalstrasse 22a  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 24 31 56  
Tankrevisionen, Beschichtungen  
Tankraumauskleidungen,  
Neutankanlagen

## Tarei AG

Bachstrasse 8  
8800 Thalwil  
Telefon 01 720 00 04  
Gefahrlose Benzintankrevisionen  
mit Tarei-Brennern, auch für Gross-  
tankanlagen

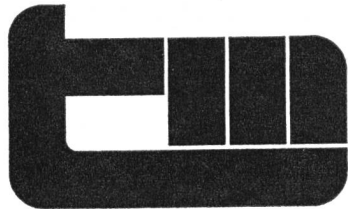
## Weder, Mechanik- & Tankservice AG

Schlatt  
9463 Oberriet SG  
Telefon 071 78 18 88  
Verkauf, Montage und Service von  
NEO-VAC-Leckschutzgeräten und  
Innenhüllenauskleidungen;  
Tanksanierungen; Tankrevisionen;  
Sandstrahlen und Beschichten, sowie  
sämtliche Anpassungsarbeiten



Wenn Sie als Fachmann auf dem  
Tankrevisionssektor an dieser  
Gemeinschaftswerbung führender  
VTR-Firmen ebenfalls interessiert sind,  
so gibt Ihnen die Anzeigenverwaltung  
VS-Annoncen, Vogt-Schild AG,  
Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich  
Telefon 01 39 68 69, gerne Auskunft.  
Rufen Sie unverbindlich an.



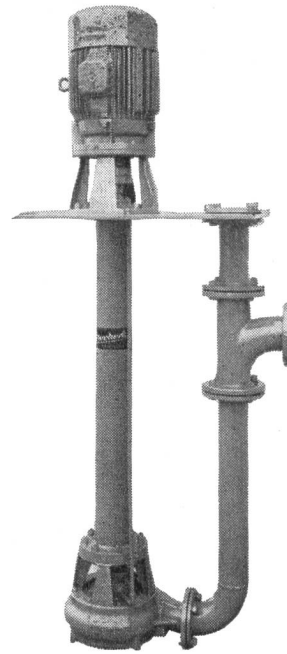


**tankmaterial ag**

Ausrüstungen und Werkzeuge  
für die  
Tankrevision



6033 Buchrain bei Luzern  
Tel. 041 36 55 33



- Abwasser- und Schlammumpen
- Kolbenpumpen für Klär- und Faulschlamm
- Automatische Sickerwasserpumpwerke
- Unterwassermotorpumpen
- Kellerentwässerungspumpen
- Normwasserpumpen
- Chemie- und Prozesspumpen
- Mechanisch-biologische Kompaktkläranlagen von 10 bis 2000 EGW

**AECHERLI**

Aecherli AG Maschinenfabrik 6260 Reiden  
Telefon 062 81 22 22

**Schekol**

Beschichtungsmassen  
und Lacke

gegen  
korrosion

für

gewässerschutz



**SCHEKOLIN AG**

Fabrik hochwertiger Lacke und Farben  
9494 Schaan · Tel. 075/2 29 44 · Telex 77 878



Hochbau  
Tiefbau  
Rammarbeiten

**PULFER AG**  
**Bern + Belp**

Telefon 031 81 31 11

Als Arzt,  
als Verwaltungsstelle von  
Spitälern, Sanatorien,  
Heilbädern und Heilstätten,  
öffentlichen und privaten Kliniken  
oder als behördliche Planungsstelle  
**sollten Sie über  
den Spitalbedarf  
Bescheid wissen.**

Der «Spital-Bedarf» aus dem Verlag Vogt-Schild AG hilft Ihnen dabei durch jährliche Information über das grosse Spektrum Arzt- und Spitalbedarf, über die stürmische Entwicklung der Technik und der damit verbundenen Spezialisierung.

Auch dieses Jahr wiederum mit dem Bezugsquellenregister mit Lieferantenverzeichnis, den Produkteinformationen und dem Artikelverzeichnis ausgestattet, bietet dieses Nachschlagewerk jedem in der Medizin Beschäftigten wertvolle Hilfe an.

# SPITAL BEDARF

Bitte senden Sie mir den «Internationalen Spital-Bedarf»  
kostenlos an folgende Adresse:

Name \_\_\_\_\_

Stellung im Betrieb \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Ich möchte auch nächstes Jahr den «Spital-Bedarf» von Ihnen kostenlos beziehen.

Ja  Nein

Bitte ausschneiden und einsenden an:  
Verlag Vogt-Schild AG, «Spital-Bedarf», 4500 Solothurn 2



## Stadtverwaltung Aarau

Personalamt

Auf den 1. Oktober 1974 ist beim **Stadtbauamt Aarau** die Stelle als

# Chef Stadtplanung

neu zu besetzen.

Im Zentrum eines dynamisch sich entwickelnden Kantons sind grosse Bau- und Planungsaufgaben zu lösen. Für unser gut eingespieltes Team des Stadtbauamtes suchen wir eine aktive Führungskraft (**Chefbeamter**), die zusammen mit den Mitarbeitern der Abteilung Stadtplanung die vielfältigsten Probleme zu bearbeiten imstande ist. Dem **Chef Stadtplanung** obliegt die verantwortliche Leitung des gesamten Planungswesens.

### Aufgaben:

Zu den wichtigsten Aufgaben gehören unter anderem:

- die Ueberarbeitung des Zonenplanes sowie der Bau- und Zonenordnung auf Grund der eben fertiggestellten Gesamtentwicklungsplanung
  - die Planung des öffentlichen und privaten Verkehrs
  - die selbständige Durchführung von Quartierplanungen
- Seine Ideen sollen, gefördert durch eine aktive Öffentlichkeitsarbeit, möglichst bald realisiert werden.

### Anforderungen:

Beim Bewerber wird eine abgeschlossene Ausbildung als Architekt oder Ingenieur an einer Hochschule oder Höheren Technischen Lehranstalt sowie mehrjährige Erfahrung im Planungswesen vorausgesetzt. Die verantwortungsvolle Stelle verlangt überdies Organisationstalent, Verhandlungsgeschick und Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck. Verwaltungserfahrung ist erwünscht.

Ihre schriftliche Anmeldung (mit den üblichen Bewerbungsunterlagen) richten Sie bitte an die Stadtverwaltung Aarau, Personalamt, Rathausgasse 1, 5000 Aarau. Mündliche Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr P. Buser (Tel. 064 25 11 55, intern 209).

Damit Sie Ihre Termine im voraus planen können, brauchen Sie die logisch konzipierte

# TASCHEN-AGENDA

aus dem Verlag Vogt-Schild AG.

### COUPON

Senden Sie mir ..... Stück  
Taschenagenda 1975 à  
Fr. 3.90.

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
VOGT-SCHILD AG  
Druck + Verlag  
4500 Solothurn 2

## Sprühen, reinigen, desinfizieren... ...problemlos mit dem neuen Sprühgerät Herlimat 100!

### Für Reinigung und Desinfektion in

- Trinkwasserkammern
- Lebensmittelbetrieben
- Schwimmbädern
- Landwirtschaft
- Sanitären Anlagen
- Industrie und Gewerbe

### Für Düngung und Schädlingsbekämpfung in

- Garten
- Pflanzhaus
- Landwirtschaft

### Herlimat 100, der umweltfreundliche:

- kein Motor, läuft mit Wasserkraft
- keine Unfallgefahr in nassen Räumen (ohne Strom)
- 100 % säure- und laugenbeständig
- sehr einfache Handhabung

Verlangen Sie bitte Unterlagen und Beratung, auch über unsere chemischen Spezialprodukte, für Reinigung und Desinfektion von Trinkwasserkammern, Schwimmbädern, Wasserhygiene und Getränkeindustrie.

## Pertax

9494 Schaan  
Tel. 075/2 54 20

**1 Kanal-Spülen**

Periodische Jahresreinigung  
Vorbereitung zu Kanal-Fernsehen  
Abnahmereinigung bei Neubauten  
Hauskanalisationen

**2 Kanal-Fernsehen**

Abnahmekontrollen  
Vervollständigung von Kanalisationsplänen  
Kontrolle von alten Kanalisationen und  
Erstellen von Rapporten  
Schirmbildaufnahmen der defekten Stellen

**3 Brunnen-/Bohrloch-Fernsehen**

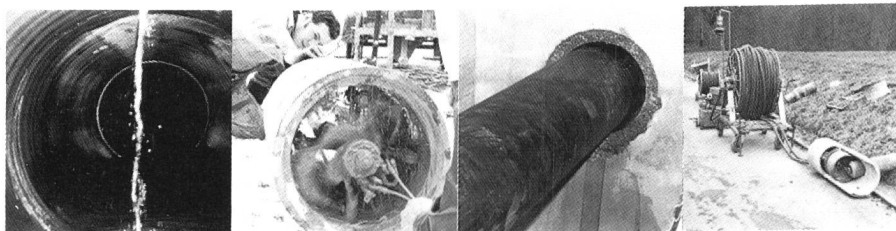
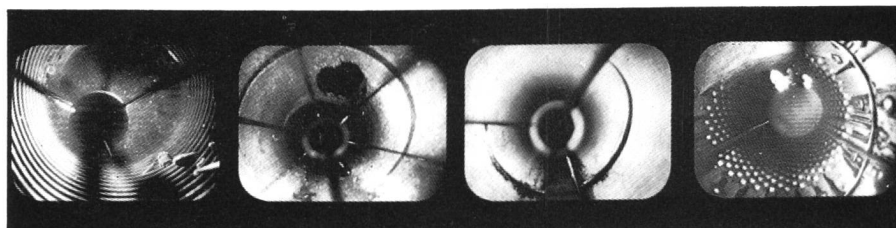
Kontrolle von vertikalen und horizontalen  
Filterbrunnen und Bohrlöchern  
Liefen von Belegen (Schirmbildfotos)  
Bestimmung von Azimut- und Neigungswinkel

**4 Unterwasser-Fernsehen**

Seegrund-Erforschung bis 300 m Tiefe  
Suchaktionen und Bergungen  
Kontrolle von Unterwasser-Bauwerken  
in grossen Tiefen

**Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!**

**Mit unseren Ausrüstungen sind wir Spezialisten auf dem Gebiet der Kanalspülung, des Brunnen- und Kanalfernsehens.**



**Die Reinhaltung des Grundwassers ist von lebenswichtiger Bedeutung!**

**Mit unserem technisch und personell vorzüglich ausgerüsteten Spezialistenteam sind wir prompt und exakt. Unsere Arbeitsweise beschränkt sich mit kleinstem Raum und speditiver Einsatzdauer.**

**1 Kanal-Auskleidung, Kanal-Abdichtung «Kasapro»**

Sanierung von alten Kanalisationen  
Abdichtung von offenen Fugen und Rissen  
(von innen heraus, ohne aufbrechen)  
Durchmesser 10—60 cm  
Leitungen aus Zement, Steinzeug und Metall

**3 Relining**

Das Reliningverfahren ermöglicht das Einziehen von langen Kunststoff-Rohrsträngen in die zu sanierende Rohrleitung. Daher nur Baugruben!

**2 Kanal-Ausbohren**

Ausbohren von Leitungen auf den ursprünglichen Durchmesser  
Abfräsen von vorstehenden Nebenanschlüssen

**4 Fugen-Prüfen****Fugen-Abdichten «PENETRYN»**

Prüfen und Abdichten von Kanalrohffugen in einem Arbeitsgang, Ø 15—90 cm



## Umweltschutz – alles redet davon! Wir haben das *vollständige Reinigungsprogramm* für die Umweltpflege

Zum Beispiel:

**Aussenreinigung**  
(Strassen, Parkplätze,  
Parks, Plätze usw.)

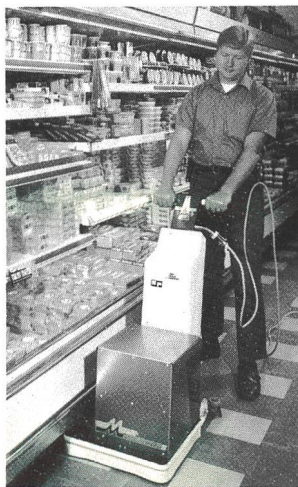
### FRIES 2000



- Die Kehmaschine, die auch saugen und schwemmen kann
- Doppelt so schnelle Arbeitsfahrt wie die der normalen Kehmaschinen
- Sand, Steine, Flaschen, nasses Laub, Zeitungen, Papier, alles schluckt die FRIES 2000

**Innenreinigung**  
(Schulhäuser, Läden,  
Spitäler, Hotels,  
Verwaltungen usw.)

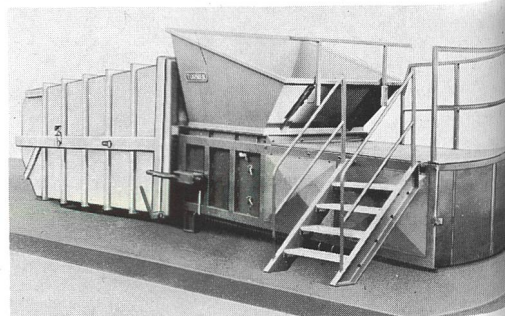
Der preiswerte  
**AMERICAN LINCOLN**  
Mini-Autoscrubber



Nassschruppen, Fegen,  
Trocknen und Polieren  
in einem Arbeitsgang,  
600 m<sup>2</sup> pro Stunde

**Kehrichtbeseitigung**  
(Gemeinden, Hotels, Industrie,  
Wohnsiedlungen, Spitäler usw.)

### TURNER



Die **TURNER-Kehrichtpresse** verschlingt  
60 bis 100 m<sup>3</sup> Abfall pro Stunde

- Container von 8, 10 oder 12 m<sup>3</sup>
- Grosse Einfüllöffnung
- Dank grossem Druck werden auch Fässer und Holz gepresst
- Keine Zerkleinerung notwendig
- Grosse Transportkosteneinsparung
- Anpassungsfähig an bestehende Anlagen

*Unsere zusätzlichen Dienstleistungen:*

Planung, Projektierung, Beschaffung und Einführung ganzer Reinigungskonzepte (Reinigungspläne) für: Industrie, Gemeinden, Städte, Schulhäuser, Spitäler, Wohnsiedlungen, Verwaltungen, Hotels, Restaurants, Shopping-Centers, Warenhäuser, Theater, Kinos, Garagen usw.

Vertrauen Sie uns Ihre Reinigungsprobleme an,  
*wir lösen sie zu Ihrer Zufriedenheit und nach Ihren Wünschen.*

*Wir vertreten in der Schweiz folgende Firmen und Produkte:*

**AMERICAN LINCOLN**, den weltgrössten Hersteller von Reinigungsmaschinen aller Art

**FRIES** Kehmaschinen

**MALSBARY** Hochdruckreiniger

**PM** Druckluftreinigung

**MURRAY** Rasenmäher und Rasenpflege

**AMERICAN GAGE** Hebewerkzeuge

**ATLAS** Schneefräsen

**PIAB** Kranwaagen und Dynamometer

**TURNER** Kehrichtpressen

**RUEHL** Klima-, Wärme-, Staubtechnik

**SQUAR-BUFF** Reinigungsgeräte

**DUSTCONTROL** Absaugfilter

**EHO-AUTOMATEN** Schuhputzmaschinen

**MOP-WERKE** Reinigungszubehör

**PRESO-MATIC** Sicherheitsschloss ohne Schlüssel